

Instructions de service pour dispositif de levage

Conditions normales d'emploi:

Ce dispositif de levage est destiné au levage de charges en conformité avec les normes européennes et nationales correspondantes, à l'exception des restrictions d'emploi mentionnées ci-dessous.

Consignes d'utilisation et de montage:

Le dispositif de levage ne devra être manipulé que par un élingueur qualifié. A chaque utilisation, veiller à ce que le dispositif:

- ne présente pas de dommages pouvant nuire à la sécurité et au bon fonctionnement du matériel (par ex.: rupture, entailles, fissures, coupures, usure, déformations, dommages dus à l'action de la chaleur, etc.),
- ne présente pas de nœuds ou de torsions,
- ne soit pas conduit sur des arêtes vives sans dispositions préalables,
- ne soit pas surchargé par des chocs,
- ne soit pas utilisé au-delà de la charge admissible indiquée sur la plaque (plaque indiquant la charge utile, plaque signalétique, étiquette)
- ne soit pas soumis à une charge asymétrique sans mesures appropriées,
- soit utilisé et chargé correctement en utilisant les possibilités de raccourcissement adéquates.

Le non-respect de ces règles et l'utilisation impropre du dispositif peuvent entraîner des blessures corporelles et des dommages matériels.

Consignes de maintenance:

Le dispositif de levage sera contrôlé au moins une fois par an par un expert compétent qui vérifiera qu'il ne comporte pas de défauts extérieurs tels que déformations, usure, corrosion, fissures ou ruptures. Les dispositifs défectueux ne devront plus être utilisés. Pendant les opérations de maintenance, ne pas effectuer de transformations pouvant nuire au bon fonctionnement et à la charge utile du dispositif.

Restrictions d'emploi:

Pour les utilisations à haute température, réduire en conséquence la charge admissible du dispositif. Avant l'utilisation dans un environnement chimique agressif, vérifier si cette utilisation est admise.

Ne pas utiliser le dispositif de levage lorsque la charge peut être décrochée involontairement.

Istruzioni per l'uso del dispositivo di sollevamento

Condizioni normali d'uso

Il presente dispositivo di sollevamento serve a sollevare carichi in conformità alle corrispondenti norme europee e nazionali ad eccezione delle limitazioni indicate qui di seguito.

Indicazioni per l'uso e l'installazione:

Il presente dispositivo di sollevamento carichi deve venire impiegato unicamente da personale esperto. Durante l'uso va prestata attenzione al fatto che il dispositivo di sollevamento carichi:

- non presenti danni che ne pregiudichino la sicurezza ed il funzionamento (ed es. rotture, incavi, fessure, tagli, usura, deformazioni, danni dovuti al calore, ecc.);
- non presenti nodosità o torsioni;
- non venga fatto passare senza adeguati accorgimenti su spigoli taglienti;
- non venga soggetto ad eccessive sollecitazioni;
- non venga superata la portata massima indicata nella targhetta (targhetta carico utile, targhetta di classificazione, etichetta);
- non venga soggetto a sollecitazioni asimmetriche senza le adeguate precauzioni;
- venga impiegato e sollecitato in modo appropriato mediante uso dei dispositivi di accorciamento.

La mancata osservanza delle presenti regole nonché un impiego inadeguato può provocare lesioni alle persone e danni materiali.

Indicazioni per la manutenzione

Il presente dispositivo di sollevamento va fatto controllare almeno una volta l'anno da un esperto, al fine di evidenziare eventuali difetti esteriori, deformazioni, usura, corrosione, fessure e rotture. Esso va sostituito nel caso presenti difetti inaccettabili. Durante la fase di manutenzione non debbono venire eseguite modifiche che pregiudichino il funzionamento e la portata del dispositivo.

Limitazioni all'impiego

Nel caso di elevate temperature la portata del dispositivo di sollevamento va ridotta di conseguenza. Prima dell'utilizzo in ambienti chimicamente aggressivi, ne va verificata la compatibilità.

Il dispositivo di sollevamento non dovrà essere utilizzato negli impieghi in cui i carichi si potrebbero sganciare non intenzionalmente.

Betriebsanleitung für Lastaufnahmemittel

Normale Einsatzbedingungen

Diese Lastaufnahmeeinrichtung dient zum Heben von Lasten gemäß den einschlägigen europäischen und nationalen Normen mit Ausnahme der unten angeführten Einsatzbeschränkungen.

Benutzungs- und Montageeinrichtungen

Diese Lastaufnahmeeinrichtung darf nur von einem geschulten Anschläger verwendet werden. Bei jedem Gebrauch ist zu beachten daß die Lastaufnahmeeinrichtung

- keine Schäden aufweist, welche ihre Sicherheit und Funktion beeinträchtigen (z.B.: Bruch, Kerben, Risse, Schnitte, Verschleiß, Verformungen, Schäden infolge Hitzeeinwirkung, etc),
- keine Knoten oder Verwindungen aufweist,
- nicht ohne entsprechende Vorkehrungen über scharfe Kanten geführt wird,
- nicht durch Stöße überlastet wird,
- nicht über der, im Schild (Nutzlastanhänger, Typenschild, Etikett) angegebenen Tragfähigkeit eingesetzt wird,
- nicht ohne entsprechende Maßnahmen unsymmetrisch belastet wird,
- mit Verkürzungsmöglichkeit sachgemäß verwendet und belastet wird.

Nichtbeachtung dieser Regeln sowie unsachgemäße Verwendung kann zu Körperverletzung und Sachschaden führen.

Wartungsanweisung

Diese Lastaufnahmeeinrichtung ist durch einen verantwortlichen Sachkundigen mindestens einmal jährlich auf äußere Fehler, Verformungen, Verschleiß und Korrosion, Anrisse und Bruch zu prüfen und bei unzulässigen Mängeln auszuschneiden. Bei der Wartung dürfen keine Änderungen vorgenommen werden, welche die Funktion und Tragfähigkeit der Lastaufnahmeeinrichtung beeinträchtigen.

Einsatzbeschränkungen

Bei hohen Temperaturen ist die Tragfähigkeit der Lastaufnahmeeinrichtung entsprechend zu reduzieren. Vor der Verwendung in aggressiver Umgebung ist die Zulässigkeit zu klären.

Die Lastaufnahmeeinrichtung darf nicht unter Bedingungen verwendet werden, wo die Last unbeabsichtigt ausgehängt werden kann.

Operating Instructions for Lifting Equipment

Normal operating conditions:

The lifting device is used for lifting loads in accordance with the relevant European and national standards with exception of the restrictions of use mentioned below.

Instructions for use and installation:

The lifting device must be operated only by trained chainers.

When used one must check that:

- there are no damages which could impair the safety and functioning of the lifting device (such as cracks, notches, fissures, cuts, wear, deformations, damage caused by heat, etc.),
- there are not knots or distortions,
- the device is not led over sharp edges without corresponding precautions taken,
- the device is not overloaded with impacts,
- the load capacity stated on the plate is not exceeded (plate indicating the working load limit, rating plate, label),
- the device is not asymmetrically loaded without corresponding measures taken,
- it is used and loaded properly by using adequate shortening devices.

Non-compliance with the above guidelines and improper use can cause injuries and property damage.

Maintenance instructions:

The lifting device shall be inspected at least once a year by a competent expert for external defects, deformations, wear and tear, corrosion, superficial fissures and cracks. In the case of unacceptable defects it should no longer be used. During maintenance, no changes must be made to the lifting device which could impair its operation and load capacity.

Restrictions of use:

When operating the lifting device at high temperatures, its load capacity must be reduced accordingly. Before using it in a chemically aggressive environment, check whether such use is permissible.

The lifting device may not be used in circumstances where the load could unhook unintentionally.